

# TOLDI

Versuko pripovedavanye / Szprávnio po Arany János-i / Na Vend jeziku obrneno po Kardos János-i

## X. Szpév.

Csarárno vúpánye, gda ga je znorilo, je pri tom nesrecnom vszo vero zgúbilo; szen-nyemi tak posle na ocsi, szladki szen, ino z-tém otávla nyegovo bolezien. I Toldi nad csehom v-zné obládnost vzeme, král nyemi pa za bin miloseso pridene; drági dzsündzav mecs zse bliscsi v-nyega róki, drage radostzi dzsündz vu materé óki.

Konya hód sze csúje, i szen je tá lehno, Toldi sze vu szvetloj nócsi kumesz zglédno; dalecs bi vido zdá, a' né je trbeio, kre cintora je e'n konyemki tágezdo. Sto je bio tó? né je lasztnim ocsam vervo, gda je v-nyem sztároga Benceta zdá szpoznao:

„Hé! sto szi? kama bos? né szi ti moj Bence? Bóg! né je mogóse! kak mi gorí szrdcel!”

I praviti bi te posteni szluga szmeo, ká bi on né Bence, nego té i té bio, gda ga je zdá Miklos z-konya dolisztepaio, i z-lic nyemi vszaki, vszaki prásec zcecao, A' Bence je nika vecs né razmo z-toga, nego, ka je niki dúh szkocso vó z-groba dugo nyemi Miklos razkládajócs guesi, dokces zapópádne prav, ka sze zs-nyim godí.

Gda pa zapópádne zse vsze vu pámeti, tak da ga nigdár vecs nezábí do szmrti, nemre ga zábíti nikak, bóg ga je dao, kak sze je od velke radostzi zdá zbojao; Né je vervo ocsam celó, li z-polojne; i zosláto nyemi je vsze i vsze csonte; i tak sze szpúszitjo nyemi szkuzé z-ócsi, kak ploha z-obláka vu vihérnoj nócsi.

Radoszt ino tozsha dugo, dugo tpi, Miklos pripové vsze, ka sze gda zs-nyim godí, razmi sze, ká tekócs né pripovedáva, po nisternoj récsi za mater szpitáva. Kak sze májo mati? né szo mi betézsmi? i za má, zgúbieno déte né vecs tózszi? ka csiní ov? jeli sze esese zdá goszti? jaj! z'nam, ka z-nebózse mamov hído csiní.

Ali Bence lepó tak miré pojbara, naj sze zse za mater nika vecs nesztára, nemantra jo Gyúri vecs, drúgi dén precí je odasio od nyé, na radostz nyé szrdci. „Li tébe bi rada vidíti zseléla, i csi bi te gorinaidi szresco méla, goriszkat bi te po celom szvéti sla, csi bi pétdeszét mil taki idti mogla.

I mené je k-tébi li za toga zroka zgonila, da bi ti dvoro drága moka! da bi te, kak verno dzsinsce oprávlao, i vszako pogúbél od tébe odprávlao; Da sze ti na méne gvúšno szloniti znás, gdegodi hoditi ali sztánoti más... Tó je pravo Bence, i zvontoga kelko, sto bi mogao doliszpizati tó telko?

I tak szta szkoncsala, ka tam máta szpati, záto hiti Bence konyi obrok dati; tak obrok, kak krúh je meo pri szvojem szedli, rad je noszo tákse bremen on pri szebi. I poredna turba je vizsila z-szedla, do laktá je nyegva róka v-nyó szégnola, i vó je potégno nika, erkócs: „tó más, ná ti, szinek, lépi béli krúh! — jeli znás?

(Dale.)

## Fontos gazdasági vonatkozású rendeletek

A haszonbérleteknél a bérlő csak annyi gabonát adhat ki természetben a bérbeadónak amennyiben a bérbeadónak a házi, vagy gazdasági szükségletekre feltétlenül szükséges.

A feles bérbevevő ezzel szemben a feles bérbeadónak a termésnek szerződés szerinti öt megjelölt részét teljes egészében köteles kiadni. Ha a felezés a már kicsépeelt gabonákban történik, akkor a cséplést a feles bérbevevő végezteti.

### Mezőgazdasági munkások gabonaellátása

Az olyan mezőgazdasági munkás, aki a muliban gabonáért végzett munkát és az idén nem kereshette meg a szükséges mennyiséget, kivételesen vásárolhat kenyérmagot. Indokolt esetben a községi előjáróság (polgármester) igazolványt állíthat ki részére az igazolvány alapján legkésőbb ezévi október hó 31-ig beszerezheti a

## Megállapították az egész évre a gazdasági magvak legmagasabb árát is

A közellátási minisztérium és az árkormánybiztosság a mezőgazdasági magvak áralakulását egyes elvek szerint szabályozta.

Az elmúlt év tapasztalatai ugyanis azt mutatták, hogy míg az árak egy része a hatósági intézkedések következtében mérsékelni szinten maradt, addig egyes szabadforgalmu termények ára túlzottan megdrágult. Az egyesítés árendészer a szelőségeket kiküszöbölve, olyan árakat biztosít, amelyek egyrésztől állandóak, másrésztől pedig tekintettel vannak a termelői és a fogyasztói érdekekre egyaránt.

A gabonaméret, hüvelyesek és állati termékek ármegállapítása után most került sor a gazdasági magvak legmagasabb árának megállapítására.

A heréfélek közül a kilencven százalékos tisztaságú, legfeljebb egy százalékos arankatartalmu löheremag legmagasabb termelői ára budapesti viszonylatban 230 pengő. Hasonló feltételek mellett a lucernamag budapesti viszonylatban 385 P. Amennyi-

szükséges gabonamenyiséget a legközelebbi Hombár-bizománynál. Ha a hitbizománys a gabonát raktárából adja ki, métermázsánként 1 pengő jutalékot számíthat.

### Árpa- és zabbeszerzés takarmányozás céljaira

Az olyan ötven katasztrális holdnál kisebb területet bíró gazda, akinek főleg elemei kár miatt nem termelt árpája, vagy zabja és arra állatainak takarmányozása végett elengedhetetlenül szüksége van, legalább száz kilogramm árpának, vagy zabnak a beszerzését a községi előjáróságtól (polgármestertől) kérheti és ez legkésőbb ezévi október hó 31-ig a gazdát a beszerzéshez szükséges megfelelő igazolvánnyal látja el. E beszerzés azonban csakis a Hombár-bizománys útján történhetik, aki métermázsánként 1 pengő jutalékot számíthat fel a vevő terhére. Gazda gazdától közvetlenül az idén nem vásárolhat gabonát.

Csi kmetje odájo krmo izven szvo-jega okrája i to szpráviyo na kúpcov dom, szmejo pri vszákóm metri 60 fill. vecs racsunati, csi pa domo zvo-zszeno krmo szkládéjo v oszlico, pri vszákóji meterszkoj tezsi szmejo náj-vecs az i pgó vecs racsunati.

Velki Irgovci, ki kúpcójejo i odávajo na velko, szmejo v Szombathelyi racsunati:

nájbogso presano lucerno 1 q	13.10
detelco	11.60
baltacin	10.85
grauko	10.35
muhar szeno	9.85
trav. szeno	10.10
pol sladko	8.85
za kiseló	6.70
za nájbogso szprotólejsnyo presano szlamó násztelo	6.40
zseno	5.60
psenicšno	5.40

Máli Irgovci, ki odávajo na mále, szmejo pri vszákóm metri za krmo 150 pgó vecs racsunati, pri szlamó-nászteli nájvecs 130 pgó, pri ritonyi na nájvecs 250 pgó.

## SIRKÖVEK

gránitból márványból termésköböl



őzv. MOCSEK JÓZSEFNÉNÁL MURASZOMBAT Cementárunk nagy raktára

### Rőfös-, kötöt- és rövid-árut, valamint fűszer- és vegyes-árut még mindig szaphat

Horváthy István HORVATH NÁNDOR Rőfös és vegyes-árutkeskedőnél BAGONYA.

### Írógépet

150-től Hermes Baby-t, 200 P-től Continental-t, tudok szállítani. Círlit és szlav betűs írógépet nagy arban beszámítom. Raktaron van minden márkájú írógép. Continental, Olympia, Erika, Remotor, Kappel, Groma, Hermes, Haldia, Urania, Mercedes, Triumph stb. Szamolo és soaszorosítógépek minden rendszerben raktaron. Kedvező fizetési feltételek (12 havi részlet fizetésre is). Írógép karbantartás. Újlet szerzőket nagy keresetlehetőséggel felvezsek

### KISS ELEK - Írógépállalata - Gyula

Megérkezték az új 1.5 V. telepes

## Néprádiók

felszerelve 135.— P. Telepes szuperek - villanygépek - alkalmi vételek

## Nemecz János

rádiószakkülszet MURASZOMBAT Varta akumulatorok.

Nyomatott Vendvidéki könyvnyomdában, Muraszombat. Felelős kiadó és szerkesztő mint a Vendvidéki Magyar Közművelődési Egyesület elnöke, Hartner Nándor.

# MURASZOMBAT ÉS VIDÉKE

Laptulajdonos: a Vendvidéki Magyar Közművelődési Egyesület.

ELŐFIZETÉSI ÁRAK: Negyedévre 1 20 P., félévre 2 20 P., egész évre 4 P. HIRDETÉSI ÁRAK: 1 hasáb szélességben mm. soroként 10 fillér.

Főszerkesztő: HARTNER NÁNDOR Szerkesztő: ifj. SZÁSZ ERNŐ

MEGJELENIK MINDEN PÉNTEKEN. Szerkesztőség és kiadóhivatal: Muraszombat, Horthy Miklós ut 24 szám / Telefonszám 19. Kéziratokat nem őrzünk meg és nem adunk vissza.

XXXV. évfolyom. / 13. szám.

ÁRA 10 fillér.

Augusztus 15. — Péntek.

## A katonai közigazgatás

munkája véget ért, a muraszombati járás vezetését a polgári hatóságok veszik át. Fontos és nagyjelentőségű esemény ez közigazgatási, de még fontosabb és nagyobb jelentőségű esemény nemzeti szempontból. Nem csak azt jelenti, hogy a visszatért területet véglegesen felszámolják a jogszláv rendszert, hogy helyébe a magyar uttessék, hanem azt is, hogy az anyaországba visszatért vendvidék most már véglegesen bekapcsolódik ismét a nemzeti közösségbe, teljes mértékben kivetheti részét a nemzeti munkából és az anyaország egyes vidékeivel egyenranguan formálhatja a nemzet sorsát, szabhatja meg az ország kül- és belpolitikai útját.

A katonai közigazgatás elvégzte feladatát. Néhány hónap alatt rendet teremtett a távozó jogszláv hatóságok által hátrahagyott zűrzavarban, helyreállította a közbiztonságot és megépítette a magyar közigazgatási rendszer alapjait.

Munkája nehéz volt, jövőre tekintő felelősségtől súlyosított, de szép és alkotó! Helytelen elvégzése évtizedekre nyuló bajoknak lehetett volna szülője, ésszerű ellátása új embertermetet állíthatott a szent-istváni gondolat híveinek sorába. A katonai közigazgatás a kezébe adott ugyiszólván korlátlan hatalommal rombolhatott, emberek ereit tehetné hazatlanná és kenyérlenné, üzleti és társadalmi alkotásokat törölhetett el, de meg is bocsáthatott és olyan tömegeket is beállíthatott a szent-istváni Magyarország munkásainak sorába, amelyek még hasznára kell, hogy legyenek a nemzetnek.

Az embersegreg magyar gondolkodás szellemében az utóbbi utat választotta a muraszombati járás katonai közigazgatása. Nem azt tekintette hivatásának, hogy kikütsassa az elmúlt 22 esztendő vétkét, nem a megtorlás, hanem az építés, a minél gyorsabb és jobb építés lebegett célként a szeméi előtt. A mult feledése, de a jelen és a jövő vasmarku irányítása jellemtezik munkáját. Nem úgy akart hivatkozni szerezni a szent-istváni gondolatnak, hogy mindenkit kitaszított, aki ellen sok esetben megokolt panaszok hangzottak el, hanem úgy, hogy a magyarság testvérvé emelt mindenkit, aki meg akarta érteni a szent-istváni gondolat jelentőségét, aki munkás tagja akart lenni a magyar államnak.

A magyar becslété, a magyar szellem parancsolta ezt az utat és a magyar jövő fogja helyességét igazolni!

De már ma is megállapíthatjuk: a muraszombati járásban a katonai közigazgatás tökéletesen és lelkiismeretesen látta el feladatát és jól előkészítette a termőtalajt, amit majd a polgári hatóságoknak kell megmunkálni.

Kiváló emberek, jozan, és igaz — vég- rig magyar férfiak végeztek ezt a munkát! Parancsnokuk, Radványi József ezredes atyai jóindulata, megértő és megbocsátó szeretete örökké emlékezetes lesz a vend- vidéken. De munkatársaira: Skolák Ernő századosra, a helyettesre, dr. Olajos Józ- set és dr. Katona István közigazgatási eloadokra, vitéz Csermely István és dr. Csucsy István főhadnagyokra, dr. Jávorszky József egészségügyi előadóra, Pálffy

Sándor pénzügyi előadóra, Schneider Lipót államépítészre, Beóthy György gazdasági, Rhosóczy Rezső tanügyi, dr. Hetenyi Lajos állategészségügyi, Herczeg János erdészeti, Makoldi Viktor, Kochen Arthur és Muraközi István közzellátási elő- adokra és a járási katonai parancsnokság összes tisztviselőire is mindig hálaival és szeretettel tekintünk vissza. Nagy részben az ő érdemük, hogy a muraszombati járásban máris új virágzása- lakado élet folyik, rendezvarás sohasem fordul elő, megelégedettség és fegyelem, nyugodtság és hűség jellemzi a visszatért lakosság magatartását. ifj. Sz. E.

## Augusztus 20-án 22 év óta először ünnepli meg a muráninni vidék a Szent-István napot

Térzenét ad a muraszombati tűzoltózenekar

Szent István ünnepét a múlt évben a Szent- István napot, mert a fo- gobbán, egyetemesebben, lélekbe- mar- kolóbban egyetlen ünnepünkben sem fejeződik ki a magyar államirág össze- fogó ereje. Az a nemzetfenntartó erő, amely a történelem viharain át egybe- foglalja a magyar államirág képességeinek, hanem a vele sorsközösséget vállaló idegenajku testvéreinek is. Mert a magyar politikai gényusz kisugárzó szellemisége testvéreinek ismerte el mindazokat akik ebben a hazában éltek és örökben bájában osztoztak.

Ha az őztlönös magyar lélek néha csalódott is és ahonnan gondoskodó szeretetéért legalább is megértést és méltánylást várhatott volna viszonzás- képen, komisz hátfalanságot tapasztalt, nem adta fel a magyarság történelmi örökségét: a szent-istváni gondolat nagy átvilatu, jövőhordező erejét!

Onmagát tagadná meg, ha letérne é- ezredes multja bevált nyomdokairól: a hazában lakó magyar és nem ma- gyar ajku népek jogokban és kötele- segekben való egyenlőségének intéz- ményekben kiteljesülő valóságától.

Lehangoló tapasztalatok fájó érzé- seit elcsitítva, a jövőben bízó hittel lát hozzá a magyar nemzet, hogy azokat a nemzetiiséget, akiknek a lel- kéből idegencélú erőfeszítések, nem- tetlenül elragalmazni igyekeztek a köztés magyar haza szeretetének készségét,

visszavezesse ezekhez az évezredes mult által szentesített hagyományok- hoz. Milyen végtelenül jóleső érzés látni, hogy a nemzettagadás méltatlanjai a hazához való hűség vend hűsel előtt szégyenkezhetnek eltévelyedésük fölött! Igen, a magyar vend község akara- ta a megpróbáltatás hosszú évtize- dei alatt is törhetetlen erővel munkálta az elválaszthatatlan együlértartozás érzését a hívő lelkekben. A szent-istváni gondolat teljességében hatotta át a vendvidék lelkét. Ez az újratálatkozás mámoros örömeiben mutatkozott meg legzembetűnőbben.

A lelkek testvéri ölekezése volt mindenkoron magyar földön Szent- István ünnepe és sokszorosan az nap- jainkban, amikor a testvértelen rideg számkivetettség sorsát a magyarság számára kímélő idegen akarat bukása fölött borulhatnak össze érző lelkek szent-istváni magyar községbe, 1941 Szent-István napján.

Szent-István napját Muraszombat is megünnepli. Augusztus 20-án teljes munkaszünet lesz, az üzletek zárva tartanak, istentiszteletek lesznek mind- két templomban reggel 9 órakor. Az istentiszteletekre a tözfölöség zászó- val vonul fel, a tűzoltózenekar pedig tézeret ad a Szabadság-téren az ist- tentiszteletek végeztével.

Az istentiszteletek a tözfölöség zászó- val vonul fel, a tűzoltózenekar pedig tézeret ad a Szabadság-téren az ist- tentiszteletek végeztével.

Az istentiszteletek a tözfölöség zászó- val vonul fel, a tűzoltózenekar pedig tézeret ad a Szabadság-téren az ist- tentiszteletek végeztével.

Az istentiszteletek a tözfölöség zászó- val vonul fel, a tűzoltózenekar pedig tézeret ad a Szabadság-téren az ist- tentiszteletek végeztével.

Az istentiszteletek a tözfölöség zászó- val vonul fel, a tűzoltózenekar pedig tézeret ad a Szabadság-téren az ist- tentiszteletek végeztével.

Az istentiszteletek a tözfölöség zászó- val vonul fel, a tűzoltózenekar pedig tézeret ad a Szabadság-téren az ist- tentiszteletek végeztével.

Az istentiszteletek a tözfölöség zászó- val vonul fel, a tűzoltózenekar pedig tézeret ad a Szabadság-téren az ist- tentiszteletek végeztével.

Az istentiszteletek a tözfölöség zászó- val vonul fel, a tűzoltózenekar pedig tézeret ad a Szabadság-téren az ist- tentiszteletek végeztével.

## Milyen ételmeiszereket lehet külföldre küldeni?

Csak a Nemzeti Bank által látmozott „Barna Nyilatkozatot” felmutatása mel- lett veheti fel a posta az ételmeiszert tartalmazó csomagot

A Magyar Vöröskereszt Egyesület Muraszombati Fiókjához számos ér- dekű fordult, akik hadifogoly hoz- zártartozók számára akartak a német fogolytáborokba ételmeiszert ajándék- csomagot küldeni. Tekintettel arra, hogy külföldre csomagot csak enge- délyel lehet küldeni és a had foglyok számára küldendő csomagok sem ké- peznek kivételt, a Vöröskereszt Egye- sület nem intézhette el saját hatáskö- rében kérésüket, hanem érintkezésbe lépett a Magyar Nemzeti Bank Szom- bathelyi Fiókjával.

A szombathelyi fiók megküldte a tájékoztató azokról az ételmeiszerekről, amelyeknek külföldre küldéséhez enge- délyi adhat:

Tájékoztató az ételmeiszert tartalmazó ajándékcsomagok kiküldéséhez. Érvényes VI. 16- tól.

Csak 1 kg súlyú ételmeiszert-ajándék- csomagot lehet külföldre kiküldeni. A csomagok a mai naptól kezdve csak a következő ételmeiszereket tartalmaz- hatják:

Leölt vad, juhturó, friss belföldi hal, friss alma, körte, birs, szárított és aszalt gyümölcs, gomba, bor, pezsgő, kizárólag belföldi nyersanyag felhasználásával készült tápszerek, árpagyöngy, gyümölcisz és belföldi bveg- ben, leveskivonat.

Minden Magyarországon lakó (devi- zabelkülföldinek tekinthető) személy ha- vonca egyszer küldhet külföldre ételmei- szercsomagot.

„Barna Nyilatkozatot” a Muraszom- bati Vöröskereszt Fiók is ad, kitö- tésével segít és általában a csomag- küldéssel kapcsolatban részletes ma- gyarázatokkal szolgál.

## Lindbergh ismét agít az USA beavatkozása ellen

Newyorkból jelentik: Lindbergh ezredes a Clevelandban tartott gyűlé- sen kijelentette, hogy az Egyesült Államok Kormánya folyton ürügyet keres, hogy a háboruba beavatkozzék. Mivel a nép háboruellenes, a háborus párt olyan összetűzéseket iparkodik előidézni, amelyek révén háboruba le- het lépni. Clark szenátor ugyanezen a gyűlésen azt hangoztatta, hogy Roose- veli máris hadüzenet nélkül háboruba vitte az országot.

## A Szent-István héten feláron lehet Budapestre utazni

A feláru utazáshoz nem kell „utazási-igazolvány”!

Augusztus 20-án, Szent István nap- ján nagy ünnepek lesznek az or- szág fő árosában, Budapestben. Az ünnepek alkalmából a Máv utazási kedvezményt biztosít mindazoknak, akik azokon részt akarnak venni. Az utazási kedvezmény 50%, os, illetve ingyen visszautazást biztosít. Aki a Szent István napra utazik Bu-

dapestre, az a vasútállomáson külön- leges jelzésű menetjegyet kap rendes áron, ez a menetjegy azonban nem csak az odaútasásra, hanem a visszautazásra is érvényes. A kedvezmény igénybevételére nem kell utazási igazolványt kérni.



# Dr. Olajos Józsefet kinevezték a muraszombati járás főszolgabirójának

## Szombaton már a polgári hatóságok közigazgatnak

A katonai közigazgatás augusztus 16-án 0 órákor megszűnik és a katonai hatóságok helyét a polgáriak foglalják el a muraszombati járásban. A muraszombati járás főszolgabiróját már ki is nevezte a belügyminiszter dr. Olajos József személyében, aki a szentgotthárdi járás éléről átvonik, hogy átvegye a muraszombati vezetést.

Dr. Olajos József Muraszombatból származik és már a katonai közigazgatás alatt is itt működött, mint közigazgatási előadó. Feladatkorében kifejtett értékes munkássága, valamint muraszombati származása garancia arra, hogy a járás népe kiváló és gondos vezetőt nyer személyében.

A katonai közigazgatás szervei még egy héttig Muraszombaton maradnak, hogy az egyes ügyeket átadják a polgári hatóságoknak.

# Európa egyik leghiresebb egyházi énekkara Muraszombatonban

Szeptember 7-ére nagy egyházi hangverseny előkészületek indultak meg Muraszombatonban. A Schola Cantorum Sabariensis szombathelyi egyházi énekkar látogat el ezen a napon minden valószínűség szerint városunkba, hogy templomi hangverseny keretében mutassa be a legnagyobb magyar művészetét a visszatért vidék társadalma számára.

A Schola Cantorum Sabariensis Európa egyik leghiresebb egyházi énekkara, muraszombati látogatására — amennyiben nem jön közbe semmi akadály — büszke lehet a vendévidék.

# Kaksi paki sze léko poslejo zgrablenim v drúgi orszag?

Doszta lúdi sze je obracaalo na Rdécsi Kriza v Muraszombat za tanács, kak bi léko pake posilali zgrablenim. V tom dugoványi sze je Rdécsi kriz obrno na Centráló v Budapest, odkce je prisao odgovor, ka sze paki od junusa 16 ga léko posilajo v tühinski orszag za zgrablene do 1 kg zsmése. Szombathelyszka fillála Vogrszko-ga Nemzeti Banka je pa naznanila, da sze léko posle:

Zaklana divjácina, birkecs, kiszilár, friske ribe, friska jaboka, grúske, kitine, sklojce, gobe, vino, sampány, jecsména káva, lekvár i kompot v glaszaj. Vszúka osziba mejszecsno szamo eden pak léko gor dá. K paki sze more k coj djati eden rajvi „Nyilatkozat”, ki sze dobi i vospznu v Muraszombati pri Rdécsom Krizsi. Tam sze dobijo túdi vszefelé tanácsa na to gledócs.

# Na Stevan královo de veliki sportmulatsag Mure v Muraszombati

## Z-budapesta pride sportni klub Postasov, ki bo spifao pred mulatsagom próti Muri?

Sportni klub Mura bo letosz szvojo vszokolétno zabavo v znaményi oszlobodjéna drszála na szvojem stadion. Kak szo nam naznanili, szkoron gvúšno pride klub Postasov v Muraszombat. Csi pa té nebi mogli priti, te pride sportno drústvo iz Zalaeger-

szega. Mecsa de obrzani popódnévi ob 4. vóri. Zabáva, ki sze leško do gojnde drzi, sze zacne ob 6. vóri. Csi pa bo bozsno vréna, de zabáva predjana na priseszno nedelo, to je augusztusa 24 ga.

Szintiszta, keresztény altruista intézet a

## GAZDÁK BIZTOSÍTÓ SZÖVETKEZETE

Mindennemü biztosítást kartellen kívül vállal.

Főképviselő: FLISZÁR KÁROLY, MURASZOMBAT

# Pálcsics Ferenc

Anyaggyűjtő: Muraszombat, Rákoczi ut. Simon Emilné

# H I R E K

## Előfizetőink figyelmébe!

Az Országos Magyar Sajtókamara rendelkezése értelmében a kiadóhivatalok büntetés terhével kötelesek az előzetesek megújításának kérdését kifogástalan rendben tartani.

Evégből kénytelenek vagyunk nyomatékosan felkérni igen tisztelt Előfizetőinket, hogy lejárti előzetéseik megújításáról s esetleges hátralékaik haladéktalan rendezéséről gondoskodni sziveskedjenek.

Ennek megkönnyítése érdekében számukhoz szólnak az előzetéseink akir hátralékban vannak, csekklapj melletteltűnk, anélkül befizetés eszközölhető. A kiadóhivatal.

**Járaska szoldacska komanda nznánya:** Na pod agi zrenaslavary honvédelmi minisztra sze tereje na járáskoj szoldacskoj komandi vszi aktivni oficerji, oficerski szobráni i podol cirji vesaszik za ásztu megledócs na to, ka gda szo d-óbi szvojszozan. Szobov morejo prineszi szvojszobne dokumente.

## Adományok a járási tűzoltó-nap rendezésére

A muraszombati járás augusztus 3-10. tűzoltónapjának a rendezését közzétesz 200 pengót adományozott: Hartner Nándor, 100 pengó; adó a y zvez Sifár Károly, Bács Lajos, P. I. A. szolcserek, Hahn Izidor, Nádai József, dr. Vályi Sándor, Hraseni Erő, Háló, Pál, 80 pengót adóna yzozni, Csécs, Janos, 60 pengót; Kabá Ferenc 50 pengót adtak: Cséh Ferenc, Nemesz Jánosné, Stán Ernő, F. szár Rezső, özv. Kvidos József, Kemény M. P. szisz Kálmán, Hejz János és Arnold, Kohn S. mu. Hirsch A. 30 pengót adományoztak: Vogler Viktor, Trimmann Sándor, Benk és János, Pazics (Korona szoldat), 20 pengót adományoztak: Benkó Lajos, Háló, Samu, Ditrich Ferenc, Turk József, Halmann István, Vogrinec Ferenc 5 pengót adományozt.

Berkó József járás-tűzrendezőzet felügyelő ezuton is köszönet mond a tűzoltóság támogatásáért azoknak, akik anyagi terep segittek éto a tűzoltó-nap megrendezését, egyben köszönet mond azoknak, akik anyagiakkal segíttek a tűzoltóság segítésén. Ily Péterke Jánosnak, aki a városi sztr gyönyörü széne tartoztatja. Széne Istvánnak, aki a díszszózatot behozatta és lefolytatta a díszszózatot, a magyar ruhák és áru megjelénésükért és az országos tűz emlékszalagokat a városnak.

**Mericso na mlénye** (A) a) gy psence, zsita i kész éto. Mericszo za mlénye po Vogrszko-ga orszagi regulóráno. Po tom zredó fiványi szvoimilinar od zrnja, ki je a vagepovufuringov v mlín, po péno naszóló-vajócsa mericsno brát a) pa mericsno mlényi od presca, szita i keszszersza ednotno na szó d-óbi szvojszozan 10% ov. pod mlényi párszoy 2% ov. vküper 12% ov. b) ed szó arya za a posztávlenofoocs sesen szoy 8% ov. za prásenye pa 1% ov. vküper 9% ov. Zvín té mericsno kaj drúgi pa éto (za reseto pénz szoy gó) je pre-

# Lobogózzuk fel Szent István napján házaikat!

Szent István napja a magyar nép és a nemzetiségiek testvéri együttélésének ünnepe, a nemzeti ünnepek egyik legjelentősebbike. Ezért a VMKE nevében felkérem a muraszombati járás hazafias érzelmű közönségét, hogy augusztus 20-án kivétel nélkül mindenki lobogózza fel házát.

HARTNER NÁNDOR a VMKE elnöke.

## Zárolják a cukrot!

A járási katonai parancsnokság 16-án zárta a muraszombati járásban a cukrelőzetelt. A lakosság cukrelőzetéről a polgári közigazgatás fogpondoskolt. A cukorjegyek már megérkeztek.

profizano. Pri óednerjávny melez zrnje sze ne zrnje pod irénom esicsca ya kaj dijelcsni.

Az alsóoldvai járás katonai parancsnoka Muraszombatonban. Vilóz Múria Sándor szócsa az alsóoldvai járás katonai parancsnoka a munkélvénen elátottat Muraszombathá és té z'vél a vendévidékre ki-nevezett a nézői fogadalom tété én. Vilóz Múria Sándor mint a szomszédos járás vezetője, igen nagy szeretettel fogadta a vendévidékben.

Katonai polgári felmenték el hétfőn Muraszombaton Tauber járás honvédelmi bizottságát közösen a vendévidék él. A felmentés megjele a R. d. a y ezredes Olajos főszolgabíró H. itan, szopa-mester, Braun-er őrnagy a záró díj szócsarával, a katonai parancsnokság előadó, Muraszombati járás honvédelmi bizottságának vezetője. A felmentés megjele a R. d. a y ezredes Olajos főszolgabíró H. itan, szopa-mester, Braun-er őrnagy a záró díj szócsarával, a katonai parancsnokság előadó, Muraszombati járás honvédelmi bizottságának vezetője. A felmentés megjele a R. d. a y ezredes Olajos főszolgabíró H. itan, szopa-mester, Braun-er őrnagy a záró díj szócsarával, a katonai parancsnokság előadó, Muraszombati járás honvédelmi bizottságának vezetője.

A VMKE felhívása a tanárokhöz és tanítókhoz. A Vendévidéki Magyar Közművelődési Egyesület felhívja a vendévidékre kiközvetített tanárokat és tanítókat, hogy lépjenek be az egyesülethez és vegyenek részt a magyar szellem és hazafiaság elmélyítését előző munkájában.

## 2 díjára ali díjakinyi

aprimen na brano i szaróványe pod szoyi palozaványe. — Kolossa János szoyi Muraszombat, Szombathely u. 5.

## tanoncnak

szoyi tanoncok. — Koltjacs Ferenc, lakatos, Muraszombat.

# A Vendvidék és népe

(Antauer Jenő tanfelügyelő előadása 1941. VIII. 5-én az alsóoldvai és muraszombati járás tanítóinak fogadalom tétéle alkalmával.)

A Vendvidék alatt Magyarország azon délkeleti területét értjük, ahol a lakosság zöme vendül beszél. E terület két vármegye területén fekszik, és pedig Vas-és Zalavármegyében s mindkettőnek a legdélőbb részét foglalja el. E vidék 3 járás területére nyúlik, és pedig Vas megyében elfoglalja — csekély kivétellel — az egész muraszombati járást, kis része pedig bele nyúlik folytatódóan a szentgotthárdi járásba; Zalamegyében az alsóoldvai járás muramenti területen húzódik végig megint úgy, hogy a muraszombati járás határával a legszelebb s Alsóoldva felé keskenyedik olyképen, hogy Murahely — Bagonya s Murarév községeket véve szög-pontoknak a járásban a vend rész egy derekszerű háromszöget képez.

A Vendvidék számításom szerint kb. 80.000 hektár területű s rajta hozzátevőlegesen 17.000 család él, 150 részben magyarokkal vegyes vend községekben. Elnevezést lakossága után kapta. A vendvidéket a trianoni békediktátum szakította Magyarországtól úgy, hogy Vasvármegye területéből elszakította és Jugoszláviához csatolta, a benszülőttek tiltakozása ellenére az egész muraszombati járást s a szentgotthárdi járásból 9 községet (jelzem, hogy ezek közül néhány szimmagyart, pl. Pártostálya, Orihodos stb.), Zalavármegyéből pedig az alsóoldvai járás 48 községét, amelyek közül 18 község szintén teljesen magyar, vagy magyar lakosu volt tulsúlyban.

Jugoszláviában e vidéket a liberálisok „Prekmurje”-nek (Murántul), a clerikálisok „Szlóvenszka Krajina”-nak (Vendvidéknek) hívták. Amelyik párt volt hatalom, hivatalosan annak az elnevezését használták.

A Vendvidék elcsatolásának módzatairól, következményeiről, letöljárásáról, stb. ezuttal nem számolok be, hisz az előadásom gondolatkerit kívül esik.

## Felszine

A muraszombati járás 2/3 része dombos, 1/3 része pedig rona. A dombos részt, amit tulajdonképen az Alpok nyulványai képezik, „Goricsko”-nak hívják, ami dombost jelent. A rona része az ugynevezett Muravölgye. A legmagasabb kiemelkedése a „Szrebrni breg” — Ezüst hegy, ott van Magastokon, az 404 méter magas. Ez a dombos vidék ritka szépségű látványt nyújt a maga változatosságával, erdőségeivel s az ember gondos kezének nyomával. Édekes a dombok majdnem párhuzamos elhelyezkedése, amely északtól dél felé halad.

Az alsóoldvai rész teljesen sík.

## Vizrajza

Legnagyobb folyóvíze a Mura, amely mint természetes határ elválasztja a vidéket Németországtól és Muraközöttől. Murát a magyar állam szabályozta a világháború előtt, a szabályozás azonban csak Murahelyig, körülbelül 12 km hosszúságban készült el s a világháború befejezésével azaz a terület elcsatolásával abba maradt. A Mura sebes folyású, térdén felüli mélységben az embert elsodorja. Esése Regedetől Muraszorhelyig 35 méter. Vize hideg, hisz az Alpok hóvizéből táplálkozik. Valamikor Muraszorhely vidéken aranyat mostak belőle. A vendvidék többi folyóvíze csak patak a Mura mellékágai, mint pl. a Mókus, Lendva, Feketeér, Kerka stb. Az említett folyóvizek hoolvadáskor, különösen május havában a Mura, áradnak. Árvizek csak a római részen tesznek kárt s a nagyobb meretűek ritkábbak. Tavát itt nem ismernek.

## Talaja, termékei.

A vendvidék talaja nagyobb részt kavicsos, homok, itt-ott agyagos. Földje nagyon érzékeny a szárazságot illetően. Itt minden héten szükséges az eső, hogy bő termést nyújthasson a föld. Magastok — Bagonya — Murarév vonalától keletre az átlagos esapadék évenként 80 — 100 cm nyugatra pedig 100 — 120 cm, ami kevés. A gabona nemekből megterem — itt minden. Termelnek búzát, rozsot, zabot, árpat, kukoricát, kölest, hajdinát, stb. Gyümölcsös nélkül telket itt elképzelni nem lehet. Mégis számot tevő gyümölcsöt, különösen almát, Görhegy, Perestó, Seregháza s Felsőoldva szolgáltatja. Esetente átlag 100 vagon kivitelre is kerül. A dombos vidéken termelnek sok szilvát, amelyből pálinkát égetnek. Ez különös zamataja miatt mint „goricskói szilvórium” messze földön ismeretes. Pálinkát Jugoszláviában mindenki szabadon égethetett. Valamikor híres volt a Vendvidék bora is „tötségi bor néven”. A szőlőt azonban a filokszera kipusztította, utánpótlásról nem gondoskodott senki s így nemes tajtjal most csak itt-ott találni betelepítve kisebb területeket. Több van a nohából, ami érthető.

Bánya e vidéken nincsen. A dombok tele vannak erdőségekkel, főképen fenyővel. Tüzfában a vidék mégis szegénynek mondható. A Mura mentén díszlik a fűz és egerfa, most évről-évre gyarapszik az akáccal befásított terület. Az elsorolt fák nagyobb részét épületfának használják el s így tüzfá nehezében szereshető be s elég drága is.

(Folytatás a következő számban.)

# STIVAN ERNŐ MURASZOMBAT

Szabadság-ter 5. **MŰSZAKI SZAKÜZLET** Telefon sz. 39.

## Cseplőgép és malomtulajdonosok figyelmébe!

Motorolaj / Gép- és hengerolaj / Kenőzsír és kocsikenőcs / Kedvezményes adózású benzin és petroleum megérkezett!

# SHELL KOOLAJ R. T. LERAKATA

Nagy választékban: Kerekpárok / Varró- és írógépek / Fényképzésti cikkek / Rádiók / Varta akkumulátorok / Autófelszerelési cikkek.

„Motol” a jegynélküli üzemanyag!

# Nôvi profeszorje i vucsitelje szo priszégali aug. 5-ga

Na drúgi dén szo vszi odósi na szlúszbena meszta, da sze navcsijo vendszki. - Lépi gucs je drzsao predszednik VMKE Hartner Nándor

Aug. 5 predpódnom szo priszégali na nôvo vômenüvani profeszorje i vucsitelje szobotszko-ga i lendavszko-ga járás. Pred priszégov, stera je bila v varaskom moziji, szo vszi tao vzéli pri bozsi szlúszbi, ki je bila obrzáná na obema cirkvama. Na ôszvetnoszti szo bili vítész Horváth Ferenc generális, Radványi József ezredes, kak járáski szoldacska komandant, Hartner Nándor polgármester, kak predzednik VMKE, dr. Révy Kornél i dr. Gyalog Dezső, kak szaszópnika kultuszminisztra, Rhosóczy Rezső min. proszvetni referent, ki je organizéao célo szolszivo i doszta drúgi.

Po molitvi H szekegya je Hartner Nándor drzsao ôszvetni gucs. Sz toplimi recsami je pozdravo vsze szlúsz i vucsiteliszto, stera z vrélov lübéznosztyov csáka nas národ. Zná, ka szo nisterni vcagani i sze znábíti malo tühinszko pocsótljo, vendar nyim pa té obcsútek hitro miné, ár sze szrécsajo z lübéznosztyov nasega vogrszko-szlóvenszko-ga lúdszta. Nyúvo delo je teszko, vendar pa lépo. Nyúva dúznoszty je, ka tisztó periko, stera je za csasza jugoszlávov v 22 létaj vô-

vali. Po lépom gövori Hartner Nándora je generál Horváth Ferenc z krátkimi ali jedrátími recsámi nadigávao k deli tó nôvo vucsiteliszto, ki je pottom priszégalo. Na zánnye szta esce drzsala lépo napredáványe Rhosóczy Rezső min. proszvetni referent od szlúszbene dúznoszty vucsiteliszta i Antauer Jenő járáski sol. inspektor od „Vendszka krajina i nyéao lúdszto”.

# Battyándi göztéglagyár

Battyánd (Vas m.) Mindennemü téglagyári készítmények nagy raktára.

# Néodgovorni elementi szo napadnoli vogrszko sztrázso na hrvacskej meji

## Napadálci szo komoj vajzli

Iz Zalaegerszega: Póleg Varaszidina na granici je augusztusa 6-ga prislo do bitja med néodgovornimi elementi i vogrszko sztrázso. Do toga je pa tak prislo, — kak Zalai Magyar Élet pise, da jl je od ovkraj Dráve doszta prislo prék v Medjimurje po leszenom mószti, stero-ga szo zdaj nateiko popravili, da pesti léko ide po nyem. Tó szo sze zacsnoli prítii i mér bantúvati.

Nasi sztrázári szo je vszaszi pomérili i nazáj nagnall brez toga, da bi rozsjé nicalli.

Na drúgo útto je pa prislo edna banda, stera je pa zacsnola célo astréllati na naso sztrázso. Nasi sztrázári szo je túdi pod ogeny vzéli.

Od napadálci-ov je vcsz mrtvi i ranjeni. Mi szmo nej mell szúbe.

Nagy választék kitényő

# LUTTENBERGI

fajborokban a legjutányosabb napj árban.

## Nádai József

bornagykereskedése Muraszombat



# nagykanizsai fonalfestőgyár - Nagykanizsa

Vállalja mindennemü férfi és nőruhák festését és tisztítását, valamint fonal és végáruk festését és kikészítését.

Gyár: Nagykanizsa, Magyar utca 86. - Telefon 43.

# TOLDI

Versusko pripovedavanye / Správienu po Arany János-i / Na Vendi jeziku obryeno po Kardos János-i

### X. Szpév.

Tvoja drága mama szo ti ga poszlali, zamí szo ga szpeklí, i zamí zgrózsali, i zapovedali szo mi neszmileno, naj ti ga zamomi prákdám nenacsnyeno. "Z-tém nyemi ga tá dá, i nozs zs-nyim povedno, i sztrancsrao bi ga on bogme poredno, ali né, ká bi sze krúh dao transcerati, né! nozs sze je mogao, esi gli mocsen, sztréti.

Csúdiva sze sztarec : „ejnye! ka je kamen, tak ga je poszúso v-turbi veter hladen?" gléda nozs: kama sze gliha nyega falat, da bi sze vkpúzgrabo, kak bi bio zdá on rad!  
Ali Miklos je né ceko v-etoj moki, ká bi od gláda m'ó, gda krúh má vu róki, na dvoje ga vloni brezi premislénja, i falat szelzá szpádne na tla zs-nyega.

Gori ga popádné Bence z-tél! ali vis, né je tó szelzo, li szelzen pikszis, zlehka ga je odpro, zápora je né meo, notri je pogledno i léknoti sze steo: Zlári szo bíli v nyem — né samo dva, trije, nego od sterimao on na tóm szvétí je, (pa je szvoija krúha véksi tál sze pojo) teliko zliátov je nigdár vecs né brojo.

Ka pa Miklos sze je lehko néradúvao nad telikom kíncsom? — sto bi ga z-tém pszúvao?  
tak sze je radúvao, da je od radosti szkákao, útrásnyi dén drszavsi v pámeti: Kák szí má on rozszje, lépi gvant kúpi! ceszkomí Mikoli kakda glávó vzéti! kak de tó, kak ovo? — ali kelko kakov i lépi dugovány je vido meo szenyov!

Gda szta sze zadoszta obá radúvala, cseté zláte szta szí na e'n grob doliszela, Toldi je z pikszisa nyé po ednom vódao, Bence nyemi je pa prgísece tá drszao, I etak je govorio: „no ti, sztára dlan, tó szí né vecs vzéla; neszrbis me zámán ali zaká guesim; racsun sztaliti zná, — né bogme, on rávno sztó falátov vódá."

„Szlúszaj zse mojo récs, vrli szluga Benec! ná! szráni tá etí devádzszét devét, ednoga z sztó pa jazs pri szebi zadrzsim, toga zapíjva, da dobro voló dobim." Na tó verén szluga ete nebi sztano, da na szedli kulacs nebi vóposzegno, zvóna je od rozsé on moker bio toti, znótra bi sze vnyega daló vószkreszati.

Né nyima je dalecs idti szilno bíló, nablúzi szta maísla edno zboszno kresmó: szmétlava, cotaszta tá pízdara sztára, bi sze na Hortobágy sikala, kak csárda. Edna zszéna esiga je zévala pred nyóv, i k toj je privézao Bence konyá z vízdóv: Toldi je pa medtém vu kmici notrisó, i v nyé niszki tram szí je vdaró glávó.

„Hé! kresmár! no, gde szí ti? drevéna csonta! szpis, ali szí mro, ká nevuzsgés poszvéta?" „ka bi szpao (koga je prineszao pa veter?) ná, poszvét; pint ali stíco zselés, boter?" „Tak pint, kak stíco bi mi zámán goridjao, neszi velko kamo puno, esi bi rad znáo!" Csúdiva sze kresmár na tó récs i húmga, míszlívsi vu szebi: „zdá szem dóbo pívcá!"

(Dale.)

# SPORT

## Megtörténtek az előkészületek a Mura augusztus 20-i sportmulatságára

A budapesti Postás csapata játszik a mulatság előtt a Mura ellen!

Mint már megírtuk, a Mura SE az idén is megrendezi hagyományos nyári sportmulatságát a Mura stadionban. A mulatságra már megtörtént minden előkészület, ami biztosítja azt, hogy a Mura ünnepéje ezidén is a nyár legjobb mulatsága lesz Muraszombatban.

A mulatságot megelőzően barátságos mérkőzést látszik a Mura — minden valószínűség szerint — a budapesti Postás csapata ellen. A Postás a Nemzeti Bajnokság II. osztályának egyik legjobb csapata, szereplése sport szempontból is ünnepnappá emelre a Mura mulatságát. Ha azonban a Postás nem jöhet augusztus 20-án Muraszombatba, akkor a Zalaegerszegi SE fog szerepelni a mulatság előtt. A ZSE is nagyon jó csapat, szereplését az is érdekessé teszi, hogy a

Murával egy osztályban fog játszani az ősszel meginduló bajnokság során. A mérkőzés délután 4 órakor kezdődik, 6 órákor pedig kezdetét vesz a zene és a tánc, amely akár reggelig is tarthat. Rossz idő esetén el kell halasztani a mulatságot aug. 24 re.

Muraszombat Nagykánizsa uszó verseny lesz ma délután Muraszombatban. Délután 3 órai kezdettel Nagykánizsa — Muraszombat uszóverseny lesz a strandfürdőben. Az uszóverseny után vizilabda mérkőzés következik a Mura és Nagykánizsa csapatai között.

## BÉLYEGZŐK

vésésimunkák - zománctáblák és kellékek

## IRÓGÉPEK

## HOLLÄNDER

bélyegző és vesemester irógépek kereskedő

SZOMBATHELY, Kosuth Lajos u. 14.

# KÖZGAZDASÁG

## Buza, kétszeres és rozs vāmörlési és vāmдарálási díja

A vāmörlések díját is kormányrendelet szabályozza Magyarországon. E szerint a vāmörló malom részéről bevitt időszereken százsz, tisztított és koptatott, gyommagmentes gabonaműnél a gabonában szedhető díjak a következők:

a) vāmörlés esetében búzánál, rozsnál és kétszeresen szedhető díj nem haladhatja meg egyregezen a 10% ot, porlás címén a 2% ot, összesen a 12%-ot.

b) darálás esetén a malomba, vagy darálóba bevitt tisztatlan gabonamennyiség után szedhető díj 8%, porlás címén 1%, összesen 9%.

Ezeket a díjakon felül a gabona örléseért, illetve darálásaért bármilyen más díjazásnak (szítapénz, fuvarköltség stb.) felszámítása, vagy bármilyen szolgáltatás kikötése tilos. Az ötle ménynek a cseretelepen gabonáért való kúcsérése alkalmával, tisztítás illetve gyommagvak címén levonásnak helye nincsen.

a hatósági állatorvosnak kell írásban igazolni.

Négyévesnél fiatalabb anyajuhok és jerkebarányok levágásának tilalma. Augusztus 3-tól kezdve tilos levágni a négyévesnél fiatalabb anyajuhokat, valamint jerkebarányokat, ha azok egyébként tenyésztésre alkalmasak. A tenyésztési alkalmatlanságot, vagy fejlődési rendellenességet az illetékes gazdasági felügyelőseg vagy a hatósági állatorvos igazolja. Az igazolvány a marhalevél váltásakor felmutatandó.

## Stíri létá mlájse telice i krave sze ne szmejo klati

Miniszter za kmeljtizstvo je zrende-lúvao, da sze od stíri létá mlájse telice, krave, telicske, bivolszke telice i krave ne szmejo klati. Csi bi pa zavolo kakse zvnéšnyje talinge telice ali krave za plemen né bílé szposzóbne, szmó korsmit, gazdasági felügyelő alj varmegyviszko drústivo za zsvivno pivati, to dovolenye vódati. Tódi kra-va, esi je betezsna, pa má pod ó kednov sztaro tele, sze lejko zakole.

## FIGYELEM!

Téli szenszükségletét már most szerezze be! Egyedüli elárusítók: C S E H és K Ü H A R kereskedők.

Hálás köszönet mind-azoknak, akik felejtethetetlen jó uramnak  
**Tauber János**  
honvéd  
temetésén megjelentek.  
**Gyászoló özvegy.**

## Rét-erdő eladó

(Muraszombatban Sítár gózmalma mellett) Felvilágosítást ad: Adanics József, Muraszombati Takarékpénztár)

## K odaji je lóg-trávník

v Muraszombati póleg Sítarovoga mlina. Póvezé sze: Adanics József (v Sztári gaszi)

## Irógépet

150-tól Hermes Baby-t, 200 P-től Continental-t, tudok szállítani. Círlé és szlav betűs irógépet nagy arban beszámítom. Raktaron van minden márkájú irógép: Continental, Olympia, Erika, Remotor, Kappel, Groma, Hermes, Haldia, Urania, Mercedes, Triumph stb. Számoló és sokszorosító gépek minden rendszerben raktaron. Kedvező fizetési feltételek (12 havi részlet fizetésre is). Irógép karbantartás. Üzlet szerzőket nagy keresettel lehetőséggel felvezsek

## KISS ELEK - Irógépvállalat - Gyula

## 1942

tipus rádiók pár nap alatt szállíthatók.

teljes jótállás részletfizetés.

## Nemecz János

rádiószaküzlet MURASZOMBAT

Perleix elemek akkumulátor töltés.

## SIRKÖVER

prémiumból - marvanyból készült - SKÓBI



őzv. **MOCSNIK**  
JÓZSEFNÉNÁL  
MURASZOMBAT  
Cementáruk nagy raktára

Rőfös-, kötöt- és rövid-árut, valamint fűszer és vegyes-árut még mindig kaphat jutányos árban HORVÁTH NÁNDOR rőfös és vegyes-kereskedőnél BAGONYA.

# MURASZOMBAT és VIDÉKE

Laptulajdonos: a Vendi vidéki Magyar Közművelődési Egyesület.

ELŐFIZETÉSI ÁRAK:  
Negyedévre 1-20 P., félévre 2-20 P., egész évre 4 P.  
HIRDETÉSI ÁRAK:  
1 hasab szélességben mm. soronként 10 fillér.

Főszerkesztő:  
HARTNER NÁNDOR  
Szerkesztő:  
ifj. SZÁSZ ERNŐ

MEGJELENIK MINDEN PÉNTEKEN.  
Szerkesztőség és kiadóhivatal: Muraszombat, Horthy Miklós ut 24 szám / Telefonszám 19. Kéziratokat nem őrzünk meg és nem adunk vissza.

XXXV. évfolyam. / 14. szám.

ÁRA 10 fillér.

Augusztus 22. — Péntek.

## A muraszombati járás közönségéhez!

Hivatalos el foglaltságom következtében nincs módomban a nagy távolságok és az idő rövidsége végett mindenkitől személyesen elbucsoznom s ezért ezt az alkalmat is felhasználom a bucsuzásra. Mindenkinek, aki nehéz munkában bármilyen módon támogatott, hálás, őszinte köszönetemet fejezo ki s Isten áldását kérve járasom derek, hazafias magyar és vendül beszélő magyar népére minden egyes lakójának a jövőre minden elképzelhető jót, sok szerencsét és boldogságot kívánok.

*Radványi József, ezredes*  
Muraszombati jár. kat. parancsnok.

## Vas megye főispánja, alispánja és főjegyzője is jelen lesz a katonai közigazgatás végleges bucsujánál

Szombaton jönnek a muraszombati járásba a megye vezető férfiai

A muraszombati járásban megszűnt már múlt pénteken a katonai közigazgatás, de a közigazgatási ügyek átadása miatt még ezen a heten is működött a katonai parancsnokság. Véglegesen szombaton fejezi be a négy hónapos munkát katonai közigazgatásunk tisztviselő kara és szombaton hármaluk a közigazgatás teljes sulyával a polgári hatóságokra.

Szombaton, az utolsó ügyek átadásán megjelenik Vasvármegye főispánja, dr. vitéz Szücs István, a vármegye alispánja: dr. Horváth Kálmán és a vármegye főjegyzője: dr. Tulok József is. A vármegye vezetői mellett Muraszombatba jönnének meglátogatják a körjegyzőket és megismerkednek a falvak helyzetével is.

## Boj próli kommunistam v Franciji

V Franciji esi duze bole szigurno poszpajo sz kommunisti pa z nyuvimi mednárodnimi agentami. Szkoron ne miné keden, ka policajge ne bi nisti kakso szkrivno stamparjao pa vzele é materialja za propogando. V preminócem kédni szo v Lyoni túdi szézt prednyi kommunisztov zápril. Vsze tó sze godi v nezastédnoj Franciji pa vüpa obáizt, ka sze v kraitom tá propaganda popoinoma tósztrébi.

## Felhívás a volt jugoszláv hadsereg tényleges vagy tartalékos tisztjeihez, tisztjelöltjeihez és altisztjeihez

Saját érdekeben jelentkeztek a várost (járás) katonai parancsnokságon: a) azonnal, de legkésőbb 28 napon belül minden hivatalos állományból származó, nyugdíjon áru (szolgálaton kívüli viszonybeli) vagy a jugoszláv hadseregben tényleges szolgálatot teljesített tiszt, tisztjelölt (hasonló állású) és altiszt (rangoszlávja nem soroló havidíjjes) tekintet nélkül arra, hogy tiszt (tisztjelölt) illetőleg altiszt jelleggel az 1914-1918. évi világháború előtt, alatt, vagy után (tehát a megszállás idejében) nyerte el.  
b) 1941. évi október hó 1 és 1941. évi december hó 31-ike közötti időben minden, nemhivatalos állományból származó tiszt, tisztjelölt (hasonló állású) és tiszti vizsgát tett, illetőleg ilyenell nem rendelkező karpaszomány viselésére jogosult, akár a régi magyar királyi honvédségben (csendőrségben) illetőleg a cs. és kir. hadseregben nyerte el rendfokozatát és jel-

legét, akár a megszállást végző idegen hadseregben

A jelentkezés alkalmával minden rendelkezésre álló katonai vonatkozású és a származást igazoló személyi okmányt be kell mutatni, de jelentkezni kell azoknak is, akiknek semmiféle katonai okmányuk nincsen. A fent megadott határidő órá belül nem jelentkezke tiszti, tisztjelölti (hasonló állású) illetőleg altiszti rendfokozatuk vagy jellegük elismeréére csak akkor számíthatnak, ha igazolják, hogy jelentkezési kötelezettségüknek fávollétek, vagy betegségük miatt nem tehettek idejében eleget. Akadályoztatásukat azonban ez esetben a hozzátartozók kötelesek a jelentkezésre megszabott határidő kezdő időpontját követő 28 napon belül bejelenteni.

Budapest, 1941. augusztus hó.  
M. kir. Honvédelmi miniszter.

## A VMKE tagjai

sorába az elmult héten a következők léptek:

Beznécz Sándor, vegyeskereskedő Mátyásdomb, rendes tag, Gasparics Ilona, tanítónő Sal, tanító tag, Horváth Boldizsár, áll. tanító Mártonhely, tanító tag, Kovács Mária, tanítónő Gyanafa, tanító tag, Soós Vilma, tanítónő Gyanafa, tanító tag, Simon Gyula, tanító Muraszombat, tanító tag.

Felhasználjuk itt az alkalmat arra is, hogy felhívjuk azoknak az olvasóinknak a figyelmét, akik esetleg nem kaptak belépési nyilatkozatot úrlapot, de be akarnak lépni a hazafias és közhazsnu célokért küzdő egyesületbe, postai levelezőlapon is irhatnak belépési nyilatkozatot: Szövege: Alulírott belépek a Vendi vidéki Magyar Közművelődési Egyesületbe mint ... tag és évenként ... pengő tagdíjat fizetek. (Tagsági díjat: alapító tag 6 éven át évenként 20 pengő, rendes tag évenként 6 pengő, tanító, tanítónő vagy óvónő tag évenként 3 pengő, pártoló tag évenként 2 pengő, egyetemi hallgató évenként 1 pengő). Szándékomban áll az egyesület célkitűzéseit, a hazafias szellem és a közművelődés terjesztéséért az egyesület keretén belül keresztény, nemzeti alapon munkálkodni. Aláírás, foglalkozás, cím. A belépési nyilatkozatokat a Vendi vidéki Magyar Közművelődési Egyesület címére kell küldeni Muraszombatba. Belépési nyilatkozatot tehet igényelni az egyesület titkárságánál is. Muraszombat, Horthy Miklós u. 24.

V Ameriki je zse nevoia za aluminium  
Gor szo pózváli vze, ka morejo z aluminiuma naprávleno poszódo i skér za bojnszko indusztrijo dódati. Sz toga sze vídi, ka kak velko rezervó májo, ka nyim sze szfalítáva aluminium, pa Roosevelt escse bojne niti né napovedo. V Nemcsilj pa bojna zse pódrúgo leto tecsé, pa escse vszi vzeleó kúhoj v aluminiumszki piszkraj i fábozaj.

## Augusztusa 20. je nasa krajina po 22 létaj prvics szvetila den Stevan kralá.

V Muraszombati na pláci je igrata godba

Szettek Stevana kralá, ki je známnyje vgrszke ednotnoszti i mócsi, sze je letosz v ószvetnoj formi poszvéto. Tá nigdasnya mócs i szila, stera je prék vihéra histórije Vgrszkoga országa zdúszila né szamo vógre, liki túdi brate, steri szo na vúsztáj z drú gim jezikom gucali, zdaj pa z punim delom v bratovszkom razményi razpresztéra szvoje peróti na vze nazáj prikapsene brate, ár je vgrszki politicsni dúh vszidár za brate szpoznao vsze one, ki szo szí tao vzéi v doszti i zsaloszti sorsa vgrszke domovine.  
Csi rávno sze je tá blázsena vgrszka dúsa vecskrát várala, pa na meszto lübézni i vkúprazménya nezaszúszeno poleno dobila pod nogé, je nejl sztóplia doj z capása vgrszke historicne herbije, ár miszeo kralá Stevana noszi szkrivno mócs vgrszke bodócsnoszti. Túdi vszaki bí szébé zatájo, ki ne bi po tom sztopáj hodo, ár v toj